



澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

新玩家 NOVO 'PLAYER'

GMM加入了六大博企的競爭，角逐賭牌，聲稱「充滿信心」。而問題仍是：經濟多元的發展該由誰去掌舵？

A GMM Limited junta-se às 'big six' na corrida pelas novas concessões de jogo e estão "confiantes". A dúvida mantém-se: quem deve estar ao volante da diversificação da economia local? **3-4**



現代建築之辯 DISCUTIR O PATRIMÓNIO MODERNO

澳門現代建築的保育一直被政府和市民所忽視。隨著它們的逐漸消失，建築師和城市規劃師呼籲社會關注，尤其這些建築也是旅遊資源

A preservação da arquitetura moderna de Macau tem sido ignorada pelo Governo e pela população. Com o seu gradual desaparecimento, arquitetos e urbanistas apelam à consciencialização, até porque estes edifícios podem dinamizar o turismo da cidade **8-11**

葡語世界中的澳門 MACAU NA LUPA DA LUSOFONIA

學者齊集於「中國與葡語國家智庫論壇」上，討論澳門在雙邊關係中的作用。非洲葡語國家沒有被列入可以入境澳門特區的國家名單中，被認為「不利於合作共贏」

Académicos juntaram-se no "Fórum dos Think Tanks entre a China e os Países de Língua Portuguesa" para discutir o papel de Macau nas relações bilaterais. Algo que "não beneficia a cooperação win-win" é a não inclusão da África lusófona na lista de cidadãos que podem viajar para a RAEM

5-7



為人為己
預約接種
新型冠狀病毒疫苗

掃描二維碼
或輸入網址



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

新型冠狀病毒感染應變協調中心

Por si, pelos outros,
vacine-se. Proteja-se da
COVID-19

Marcação da Vacina



Leia o código QR ou insira o sítio
electrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



區別對待的橋樑 PONTE DISCRIMINATÓRIA



古澤霖 GUILHERME REGO*

《澳門平台》參加了由外交部駐澳門特派員公署和澳門理工大學主辦的「中國與葡語國家智庫論壇」。

首先，需要讚揚主辦方的努力，通過19位來自澳門、中國內地和葡語國家的專家和學者的參與，豐富了這個平台。其次，發言的多樣性—由範圍到背景—也印證「在這樣的時刻，人們充分認識到澳門無疑是這些地區之間的橋樑」。

雖然不想改變焦點，但有一個特別的發言，以批評的口吻為此次活動帶來了細微的不同，並且非常正確地指出澳門政府對非洲葡語國家的差別對待。事實是，這些國家仍然因本地的「清零政策」而被邊緣化。現時澳門政府已向許多國家地區的人員和商品流動提

供便利；特殊通道先是只考慮包括葡萄牙和一些亞洲國家在內；然後是巴西也列入其中，舉措看來更趨開放。然而，至今非洲葡語國家仍然沒有享受到這些特權，因此，這座橋仍很脆弱，且開始顯現出它的弱點。在這裡，澳門政府有責任，他有意選擇不將這些國家納入有條件重新開放的第一梯隊。

該評論的發表者兼中葡論壇副秘書長贊東呼籲「伸張正義」，因為這些國家的疫情也得到了控制。更重要的是，不將這部分葡語國家納入澳門的名單「不利於合作共贏」，這一點顯而易見，尤其是要考慮到澳門需要開拓海外市場才能實現收入多元化。📍

*《平台媒體》執行總監

○ PLATAFORMA marcou presença no evento “Fórum dos Think Thanks entre a China e os Países de Língua Portuguesa”, realizado esta semana, sob organização do Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da China na RAEM e a Universidade Politécnica de Macau.

Em primeiro lugar, louvar o esforço encetado pelas entidades organizadoras no enriquecimento desta plataforma através da participação de 19 especialistas e académicos provenientes de Macau, Interior da China e Países de Língua Portuguesa. Em segundo, a diversidade das intervenções, desde o âmbito à origem, merece também um comentário: “a consciência de que Macau é, indubitavelmente, uma ponte entre estas geografias, justifica-se em momentos como este”

Não querendo de todo mudar o foco, houve uma intervenção em particular que, em tom de crítica, trouxe uma nuance diferente ao evento e, com toda a razão, evidenciou a discriminação do Governo de Macau face aos Países de Língua Portuguesa africanos. Acontece que estes continuam marginalizados pela política de casos zero

local, que já facilitou a circulação de pessoas e bens a tantos outros; primeiro com o corredor especial do qual só Portugal e alguns países asiáticos foram considerados; segundo num levantamento mais ostensivo no qual o Brasil foi incluído.

Contudo, aos dias de hoje, a África lusófona ainda não goza desses privilégios e, como tal, esta ponte é débil e começa a mostrar as suas fragilidades. Aqui, o responsável é o Governo de Macau, que deliberadamente optou por não incluir estes países nas primeiras tranches da reabertura condicionada.

Paulo Jorge Rodrigues do Espírito Santo, autor do comentário e secretário-geral adjunto do Fórum Macau, pede “justiça”, pois afirma que estes países também têm a pandemia sob controlo. E mais, a não inclusão desta parcela lusófona na lista de Macau “não beneficia a cooperação win-win”, como é óbvio, sobretudo agora que a cidade precisa de olhar para mercados estrangeiros para diversificar as receitas. 📍

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

逐鹿賭牌 CONCESSÕES DISPUTADAS

澳門賭牌的公開競投已經截標，並有第七間博企參與角逐。賭牌數目最多六個，而這間與雲頂集團有關的GMM有限公司，將與現時具有優勢的六大博企一起逐鹿未來十年的幸運博彩經營批給

O concurso público para as concessões de jogo em Macau terminou e trouxe consigo um novo 'player'. Fechado o processo, apenas a GMM Limited, ligada ao Genting Group, joga contra o favoritismo das 'big six', que também entram na corrida pelos seis lugares

古澤霖 GUILHERME REGO



GMM與雲頂集團有關。雲頂集團行政總裁為林國泰
A GMM Limited encontra-se ligada ao deputy chairman e CEO do Genting Group, Lim Kok Thay

標 誌著澳門博彩業未來10年發展的公開招標已於9月14日結束。人們對「驚喜」會否出現的疑問亦隨GMM加入競投而消失。這間公司的管理層之一是林國泰，即雲頂集團的首席執行官。該集團在馬來西亞和新加坡亦有經營賭場度假村。這意味著將有七間公司競投六個賭牌，要麼有一間公司仍入不了局，要麼另一家公司就此出局。可以肯定的是，GMM是「有信心的」，據GMM的代表表示，公司希望為澳門「帶來新的影響」，又指林國泰由於防疫限制而未來親自遞交標書。

其餘六間博企的競投並不令人意外，因為「六大」在澳門已經很有名。一如預期，雖然在疫情和澳門實施的「清零政策」下經營困難，但永利澳門、金沙中國、新濠天地、澳博控股、美高梅中國和銀河集團也將參加競投。新的賭牌將於2023年1月生效。外界預期，競投結果將於今年11月公佈，而賭牌的批給期限為10年。

責任錯配

然而，有一些疑慮並沒有隨著截標而消除。事實上，兩難的局面依然存在。這

Um concurso público que marca os próximos 10 anos da indústria do jogo em Macau terminou no dia 14 de setembro. As dúvidas que permaneciam sobre a possibilidade de haver “surpresas” foram, entretanto, dissipadas com a entrada da GMM Limited. Um dos membros da administração desta empresa é Lim Khok Thay, também CEO do Genting Group, que opera casinos resort na Malásia e Singapura. Significa isto que sete empresas disputam seis concessões de jogo; ou uma se mantém de fora, ou outra terá de lhe

dar o lugar. Certo é que a GMM está “confiante” e espera “trazer um novo impacto” à cidade, disse Ms Chan, a representante da GMM, acrescentando que Lim Kok Thay não pôde entregar os documentos pessoalmente devido às restrições pandémicas. As restantes seis operadoras não constituem qualquer surpresa, visto que as ‘big six’ já são bem conhecidas em Macau. Sands China, Melco Resorts&Entertainment, Wynn Macau, SJM Holdings, MGM China e Galaxy também vão a jogo, como já seria de esperar, apesar dos tempos

些公司是否有能力為澳門提供它所急需的經濟多元？這是8月底舉行的「亞洲G2E：新加坡特別展」上討論的話題之一。尤記得標書要求這些公司提出他們吸引外國賭客和遊客的策略，以及使非博彩產品多元化。即使政府有這種擔憂有理有據，不過同樣值得質疑的是這種責任應否由未來的持牌博企承擔。

「澳門政府傾向信任持牌博企，因為政府認為博企有資源和全球影響力，可以將許多『非博彩』產品帶到澳門。」韓國Inspire Entertainment Resort新任首席營運官陳思（譯音）說。「但在現實中，政府應該掌舵，」這位最近才離開澳門的博企高層續說，「政府沒有主導這些產品在澳門發展的協調、政策及機制。這些其實不是博企的真正角

色。他們有資源和空間去協助，但要他們主導就有點太過。」

入境限制削弱復甦

2022年首7個月，澳門的賭收總額僅為266.7億澳門元（33.3億美元），比去年暴跌53.6%，亦只相當於疫情之前的15.3%。

對於澳門博彩市場的前景，G2E的研討會嘉賓表示樂觀，但博彩設備供應商Light & Wonder的副總裁兼亞洲區總經理Ken Jolly強調，復甦的關鍵取決於目前入境限制的取消，以及到澳門旅遊的內地遊客數量保持穩定。

談到近年北京對澳門博彩業的立場的改變，陳思（譯音）指出這是由於擔心在

經濟放緩和地緣政治緊張局勢下資本外逃，但這些情況可能「迅速改變，這也可能改變澳門的命運」。

供應商外移

同時，據彭博社報導，隨著澳門博彩市場改變，在澳門有業務的博彩設備供應商正將人手和資源轉移到亞洲的其他賭城，如菲律賓和新加坡。

彭博社引述澳門娛樂設備廠商會會長陳捷指，至少有四間澳門的跨國博彩供應商正撤離澳門。「新加坡和菲律賓的業績正幾何級數地上升，澳門已經失去了她的光輝。」

彭博行業研究的數據顯示，澳門的博彩收入在今年上半年才恢復到2019年水平

的大約18%。另一方面，菲律賓和新加坡在2022年的上半年已分別恢復到疫情前的79%和68%。

Light & Wonder副總裁兼亞洲區總經理Ken Jolly向彭博表示，澳門的賭場在獲得賭牌之前不會購買任何新設備，因此位於澳門的公司，如美國主要的博彩設備供應商之一Light & Wonder，只能從維護和技術支援方面獲得有限的收入。「菲律賓市場已經成為亞洲的一個主要市場，我們在那裡投入更多的員工是有意義的。」

該報道又指，一間身份不明的日本博彩業器材供應商正在將其30%的員工和一半的庫存撤出澳門，原因是供應鏈方面的挑戰，以及其澳門業務收入下降90%。📌

difíceis que têm passado com a pandemia e a política de casos zero que vigora em Macau.

Com entrada a janeiro de 2023, prevê-se que sejam anunciados até novembro deste ano os vencedores do concurso que terão as fichas na mão até, pelo menos, ao fim da próxima década.

RESPONSABILIDADE MAL EMPREGUE

Contudo, há dúvidas que não foram dissipadas com o término da entrega de propostas. Aliás, o dilema continua a ser o mesmo. Estarão estas empresas capacitadas para dar a Macau a diversificação que tanto precisa? Este foi um dos temas discutidos na Edição Especial da G2E Asia: Singapura, no fim de agosto. Relembrar que nas propostas entregues foi solicitado a estas empresas que apresentassem a sua estratégia para atrair jogadores e turistas estrangeiros, bem como diversificar as ofertas não relacionadas com o jogo. Por muito que esta preocupação por parte do Governo seja justificada, questiona-se se esta responsabilidade deve ser do encargo das futuras operadoras.

“O Governo de Macau tende a confiar nas concessionárias porque pensam que têm os recursos e o alcance global para trazer muitas destas ofertas [não relacionadas com jogos] para Macau”, disse Chen Si, o recém-nomeado chefe de operações do Inspire Entertainment Resort, na Coreia do Sul. “Mas na realidade, o Governo deveria estar ao volante”, acrescentou o responsável, que só recentemente deixou Macau. “Há uma ausência de liderança do Governo a nível de trabalho para coordenar, desenvolver políticas e conceber mecanismos para conduzir estas ofertas em



Macau”, continuou. “Esse não é realmente o papel das concessionárias. Elas têm os recursos e espaço para apoiar, mas tê-las no lugar do condutor é um pouco exagerado.”

FRONTEIRAS CORTAM RECUPERAÇÃO

Nos primeiros sete meses de 2022, as receitas do jogo em Macau totalizaram apenas 26,67 mil milhões de patacas (3,33 mil milhões de dólares), menos 53,6 por cento relativamente ao ano passado. O valor traduz-se em apenas 15,3 por cento do volume pré-Covid. Relativamente às perspetivas do merca-

do de jogos de Macau, os membros do painel expressaram otimismo, mas Ken Jolly, vice-presidente e diretor-geral para a Ásia do fornecedor de equipamento de jogo Light & Wonder, sublinhou que a chave para a recuperação depende do levantamento das atuais restrições fronteiriças e do fluxo estável de turistas do continente para Macau. Falando da evolução da posição de Pequim em relação à indústria do jogo de Macau nos últimos anos, Si afirmou que tal deve-se aos receios de fuga de capitais numa economia em abrandamento e das tensões geopolíticas, mas que essas circunstâncias podem “mu-

dar rapidamente e isso pode também mudar o destino de Macau”.

FORNECEDORES FOGEM PARA OUTROS MERCADOS

Entretanto, mediante as mudanças no mercado de jogo local, os fornecedores de equipamento de jogo de casino com operações em Macau estão a deslocar mão de obra e recursos para outras jurisdições de jogo na Ásia, como as Filipinas e Singapura, informou a Bloomberg.

A agência noticiosa financeira citou Jay Chun, presidente da Associação de Fabricantes de Equipamento de Jogo de Macau, dizendo que pelo menos quatro fornecedores multinacionais de casinos em Macau o estavam a fazer. “Singapura e as Filipinas estão a crescer exponencialmente”, disse Chun. “Macau já perdeu o seu brilho”.

Dados da Bloomberg Intelligence revelaram que as receitas do jogo de Macau só recuperaram para cerca de 18 por cento do nível de 2019 no primeiro semestre deste ano. Por outro lado, Filipinas e Singapura recuperaram para 79 por cento e 68 por cento dos níveis pré-pandémicos, respetivamente, nos primeiros seis meses de 2022.

Os casinos de Macau não estão a comprar nenhum equipamento novo até obterem licenças, pelo que empresas no território como a Light & Wonder, uma das principais fornecedoras de equipamento de jogo dos EUA, está apenas a obter receitas limitadas de manutenção e apoio técnico, disse Ken Jolly, vice-presidente e diretor-geral da empresa na Ásia, à agência noticiosa financeira. “O mercado filipino tornou-se um mercado dominante na Ásia, e faz sentido para nós colocarmos lá mais pessoal”, justificou Jolly. 📌

在充滿新挑戰的世界中重新設計關係 REDESENHAR A RELAÇÃO NUM MUNDO COM NOVOS DESAFIOS

古澤霖 GUILHERME REGO



中國與葡語世界的學者齊聚澳門「中國與葡語國家智庫論壇」，共同探討全球發展與安全議程。在地緣政治不穩定和經濟衰退的背景下，討論澳門在構建葡語國家與中國之間的橋樑方面的挑戰、機遇和作用

Académicos do universo sinolusófono reuniram-se no “Fórum dos Think Tanks entre a China e os Países de Língua Portuguesa”, em Macau, para discutir a agenda de desenvolvimento e segurança global. Num contexto de instabilidade geopolítica e recessão económica, falou-se sobre os desafios, oportunidades e o papel de Macau na construção da ponte entre a Lusofonia e o gigante asiático

論壇

壇由中國外交部駐澳門特派員劉顯法主持開幕。他表示，對葡語國家與中國發展合作充滿信心。

在充滿挑戰的地緣政治和疫情下，面對「前所未有的變化」和「多層面的危機」，劉顯法認為合作可以建立在「和平與安全」這一共同願望的基礎上。

另一方面，他分享了中國在社會、能源和經濟領域中他所認為的成就。他指出，「中國在過去的20年裡做了其他發達國家需要100年才能做到的事情。『這種快速發展』是其他國家可以借鏡的好例子。」

最後，他列舉了近年來這種關係取得的成就，如各國人民之間的往來增加、學生交流、孔子學院的傳播和姊妹城市網絡的加強。他預期，「中國的大門不會關閉，恰恰相反，大門會越來越開放。」

然後澳門社會文化司司長歐陽瑜談到中醫藥推廣，以及澳門所推動的、中國及葡語國家之間的合作，並強調澳門這座城市在「大灣區的葡語教學」中的「領導作用」。

O evento foi descortinado por Liu Xianfa, Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros da China em Macau, que se mostrou confiante relativamente ao desenvolvimento da cooperação entre os Países de Língua Portuguesa (PLP) e a China.

Mediante um ambiente geopolítico e sanitário desafiante, em que se enfrentam “mudanças sem precedentes” e “crises de várias dimensões”, Liu acredita que a cooperação poderá ser alicerçada no desejo comum de “paz e segurança”.

Por outro lado, partilhou o que considerava ser os “sucessos” da China nas áreas sociais, energéticas e económicas. “A China fez em duas décadas o que outros países desenvolvidos demoraram 100 anos a fazer. [Este desenvolvimento acelerado] é um bom exemplo que outros países podem seguir”, apontou. Por fim, elencou os feitos desta relação nos últimos anos, como o aumento das exportações e importações entre os povos, o intercâmbio estudantil, a disseminação dos institutos Confúcio e o fortalecimento da rede de cidades geminadas. “As portas da China não vão fechar, muito pelo contrário. Vão estar cada vez mais abertas”, vaticinou.

A seguir, foi a vez da secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, Ao Ieong U.

共同挑戰

「由於歷史原因，葡語國家之間有著相同的語言和特殊的關係。中國和這些國家都在發展中，面臨著機遇和挑戰。這些國家優勢互補，互利共贏，近年來雙邊貿易創下歷史新高」，中國商務部國際貿易經濟研究中心許英明說。

巴西坎皮納斯州立大學中國研究中心（CASS-UNICAMP）主任Tom Dwyer也分析了一項涉及數百名研究人員的研究。這研究嘗試找出把中國和巴西青年共同關注的問題，例如環境保護、可持續發展和缺乏機會都是大家的焦點。在這方面，他建議「開展機構層級的合作」來尋找解決方案。

不只是雙邊關係

許英明指出，從另一個角度來看，中國與葡語國家的關係「超越了雙邊關係」，而是「三方關係」，因為當中涉及三個大陸：歐洲、非洲和美洲。而此種合作也為「進入第三方市場」提供了可能，例如中國三峽和EDP（葡國能源公司）已經在葡語國家以外

Entre a difusão da Medicina Tradicional Chinesa e a cooperação que “Macau tem promovido” entre a China e os PLP, ressaltou “o papel de liderança” da cidade “no ensino da língua portuguesa na Grande Baía.

DESAFIOS COMUNS

“Por razões históricas os Países de Língua Portuguesa partilham a mesma língua e relações especiais entre si. Tanto a China como estes países estão em vias de desenvolvimento e enfrentam oportunidades e desafios. Estes países complementam-se e, nos últimos anos, o comércio bilateral bateu recordes históricos”, comentou Yu Xingming, da Academia Chinesa de Comércio Internacional do Ministério do Comércio da China. Tom Dwyer, diretor do Centro de Estudos sobre a China CASS-UNICAMP, também analisou um estudo que envolveu centenas de investigadores que procuraram entender as preocupações que ligam os jovens da China e do Brasil. A proteção ambiental, desenvolvimento sustentável e falta de oportunidades, por exemplo, foram pontos em comum. Nesse sentido, sugere que haja “colaboração a nível institucional” para arranjar soluções.

的國家開展可持續能源項目。

「葡萄牙對於與歐洲的關係極為重要，尤其是在複雜的國際背景下。這是一個只有1000萬人的市場，但它打開了通往歐洲其他地區的大門」，中國社會科學院歐洲研究所研究員張敏稱。

安全解鎖一切

安全是會上討論最多的議題之一。許英明認為，安全是「發展、繁榮和穩定的先決條件」。安哥拉科技大學文學與社會科學學院院長Oswaldo Mboco表示，最重要的是確定「應該建立怎樣的安全」，因為非洲葡語國家的挑戰是不同的。該學者指出，佛得角政治穩定，但缺乏「繁榮的經濟」；幾內亞比紹正在經歷「政治不穩定」；莫桑比克正在應對「德爾加杜角省的恐怖主義威脅」，這已經造成非洲大陸最大的液化天然氣項目延遲，最後，自2014年以來的安哥拉經濟衰退為該國帶來了糧食不安全的問題。

他指出，「沒有和平與安全，國家就不可能發展」，他認為，為了加強合作，必須解決這個問題。

他在發言中亦強調了非洲對中國欠債

MAIS DO QUE UMA RELAÇÃO BILATERAL

Noutra ótica, Yu Xingming evidenciou que a relação entre a China e a Lusofonia “ultrapassa uma relação bilateral”. “Já é tripartida”, sustentou, referindo que envolve três continentes: Europa, África e América. E esta cooperação tem permitido “entrar em mercados terceiros”, dando o exemplo da China Three Gorges e da EDP, que já estão noutros países fora da esfera lusófona a desenvolver projetos de energia sustentável. “Portugal é extremamente importante para as relações com a Europa, sobretudo no contexto internacional complexo. É um mercado de apenas 10 milhões, mas abre as portas para o resto do continente”, defendeu Zhang Min, investigadora do Instituto de Estudos Europeus da Academia Chinesa de Ciências Sociais.

SEGURANÇA DESBLOQUEIA TUDO

No evento, uma das ideias mais debatidas foi a da segurança, sendo “um pré-requisito para o desenvolvimento, prosperidade e estabilidade”, acredita Yu Xingming. Oswaldo Mboco, decano da Faculdade de Letras e Ciências Sociais da Universidade Técnica de Angola –

的問題。他雖然指出這「大大促進了安哥拉的發展」，但也認為重要的是「重新塑造這一關係」。「有必要將製造單位轉移到安哥拉，以創造更多就業機會，並轉移技術知識。」儘管如此，但他認為安哥拉也有責任，必須推出鼓勵措施「改善商業環境」。佛得角大學的學者Judite Nascimento亦讚揚了中國在佛得角基礎設施方面的投資，這些投資一直「戰略性地用於教育和文化」，現在也開始流入衛生領域。

中葡論壇「未發揮潛力」

發言的重點自然轉向2003年由中國倡議成立的中葡論壇。該論壇旨在加強中國與葡語國家之間的經貿往來，發揮澳門作為合作平台的作用。

論壇副秘書長贊東(Paulo do Espírito Santo)表示，「論壇的工作不會立刻見效」。因此，他表示「應該推展更強而有力的措施，讓企業能夠利用平台並簡化流程」。這位幾內亞比紹前外交部長也強調了中葡論壇的獨特性：「中國在尋求與葡語國家建立關係的機構平台方面，制定了獨

UTANGA, disse que o mais importante é definir “que tipo de segurança se deve estabelecer”, pois os desafios da África lusófona são distintos. O académico assinalou que Cabo Verde é politicamente estável, mas carece de “uma economia pujante”; a Guiné-Bissau vive “instabilidade política”; Moçambique lida com a “ameaça terrorista em Cabo Delgado”, que já adiou o maior projeto de gás natural liquefeito do continente e, por fim, a recessão económica que vigora desde 2014 em Angola trouxe insegurança alimentar ao país.

“Sem paz ou segurança, dificilmente os países conseguem alcançar o desenvolvimento”, enfatizou, defendendo que esta problemática “tem de ser resolvida” para fortalecer a cooperação.

Outro destaque da sua intervenção foi a questão da dívida africana à China. Apesar de dizer que “facilitou bastante o desenvolvimento de Angola”, considera importante “reconfigurar essa relação”. “É preciso que as unidades de fabrico sejam transferidas para Angola para criar mais postos de trabalho e que haja transferência de know-how”. Apesar desse reparo, atribui também responsabilidades ao seu país, que diz ter de criar esse incentivo “melhorando o ambiente de negócios”.

特的戰略。」

澳門歐洲研究學會會長麥健智 (José Luís de Sales Marques) 表示：「最近的外部評估指出，論壇開啟了新的合作模式，澳門發揮了平台作用。」儘管如此，Gertúlio Vargas基金會巴西和中國問題研究中心主任 Evandro Menezes de Carvalho 表示「論壇仍然沒有發揮其潛力」，呼籲重新審視中葡合作發展基金的信貸額度。但他也同時強調中葡論壇的一些成果，如部長級會議、葡語國家對中國金融產品的興趣增加等。

存在差別待遇的橋樑

自2020年以來，澳門採取了中國內地的「清零政策」來抗擊疫情。儘管她現在正逐漸重新向世界開放，但她作為中國與葡語國家之間橋樑的作用仍受到了影響。

自9月1日起，包括葡萄牙和巴西在內的40多個國家的公民可入境澳門，但他們必須在指定酒店進行為期7日的隔離，外加3天的居家自我健康管理。然而，非洲葡語國家並不包括在內。贊東指，這「不利於合作共贏」。他認為

這些國家的疫情「也得到了控制」，並呼籲「公平對待它們」。

新冠疫情導致澳門經濟在2019年陷入衰退。麥健智表示，「過度依賴博彩導致『經濟』多元化成為多屆政府議程的一部分，但沒有取得實際成果」。「這就是為甚麼第二個五年計劃規定了一系列的推動經濟多元化措施」，尤其是透過葡語國家。他補充，立法領域的共同歷史促進了這種關係，因為法律和行政制度是「相似的」。澳門大學法學院副院長魏丹表示：「法律和商業制度之間的銜接是促進這種關係的有效途徑」。

澳門理工大學國際葡萄牙語培訓中心（會議傳譯）主任高若今 (Joaquim Ramos de Carvalho) 表示，此類合作「更具包容性」，涉及文化、社會和學術領域，尤其是可持續發展領域。贊東表示，澳門除了擁有「雙語人才的培養優勢」外，還具備大型會展基礎設施，以促進地域間的交流和金融服務的整合，其與大灣區的關係也能成為促進往來的動力。「是次活動（在地緣政治衝突和疫情下）的舉行」，是澳門發揮作用的無可辯駁的證明，也表明了人民加強合作的意願。📍

trada de cidadãos de mais de 40 países em Macau, incluindo Portugal e Brasil, ainda que obrigados a cumprir uma quarentena de sete dias num hotel designado, mais três dias de autogestão domiciliária.

Porém, os países africanos de língua portuguesa não foram incluídos, facto esse que Paulo do Espírito Santo disse “não beneficiar a cooperação win-win”, pedindo que se faça “justiça” para estes países que também “têm a pandemia sob controlo”.

A pandemia fez com que a economia de Macau entrasse em recessão em 2019. “A dependência excessiva do jogo fez com que a diversificação [económica] tenha estado na agenda de vários governos, mas sem resultados práticos”, lamentou Sales Marques. “É por isso que o 2º Plano Quinquenal prevê uma série de medidas para a diversificação”, nomeadamente através da Lusofonia. Relação esta que é facilitada pelo histórico comum no domínio legislativo, já que os sistemas jurídicos e administrativos são “semelhantes”, acrescentou. “A articulação entre o sistema

jurídico e comercial é um caminho eficaz para promover a relação”, defendeu Wei Dan, sub-diretora da Faculdade de Direito da Universidade de Macau.

Mas esta cooperação é “muito mais abrangente” e escorre para o campo cultural, social e académico, nomeadamente no desenvolvimento sustentável, salientou Joaquim Ramos de Carvalho, coordenador do Centro Internacional Português de Formação em Interpretação de Conferência da Universidade Politécnica de Macau.

Além de Macau possuir “vantagens na formação de quadros bilingues”, na disponibilidade de grandes infraestruturas MICE para promoção do intercâmbio e na integração de serviços financeiros entre as geografias, a sua relação com a Grande Baía permite ser um dinamizador entre os povos, descreveu Paulo do Espírito Santo. A própria “realização deste evento [no meio de conflitos geopolíticos e pandemia] é uma prova irrefutável” do papel de Macau e da “vontade” destes povos em fortalecer a cooperação, terminou. 📍

Judite Nascimento, académica da Universidade de Cabo Verde, também enalteceu o investimento chinês em infraestruturas no seu país, que tem sido “estrategicamente direcionado para a educação, cultura” e agora começa também a escorrer para a saúde.

FÓRUM MACAU “AQUÉM DO SEU POTENCIAL”

As intervenções naturalmente viraram-se para o Fórum Macau, criado em 2003 por iniciativa da China e com o objetivo de consolidar o intercâmbio económico e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa e de dinamizar o papel de Macau enquanto plataforma de cooperação.

“Não é imediatamente perceptível” os esforços do Fórum, disse o secretário-geral adjunto da instituição, Paulo do Espírito Santo. Por isso, diz que se deve encetar iniciativas “mais robustas que permitam às empresas aproveitar a plataforma, bem como agilizar os processos”. O também antigo ministro dos Negócios Estrangeiros da Guiné-Bissau não deixou de evidenciar o caráter único desta instituição: “A China definiu uma estratégia distinta com os Países de Língua Portuguesa ao procurar uma plataforma

institucional para as relações”.

“A recente avaliação externa conclui que o Fórum abriu um novo modelo de cooperação e que Macau cumpriu o seu papel como plataforma”, reforçou José Sales Marques, presidente do Instituto de Estudos Europeus de Macau.

Mesmo assim, “o Fórum ainda está aquém do seu potencial”, atesta Evandro Menezes de Carvalho, diretor do Centro de Estudos dos Assuntos entre o Brasil e a China da Fundação Gertúlio Vargas, apelando a uma revisão das linhas de crédito do Fundo de Cooperação e Desenvolvimento China-Países de Língua Portuguesa. Apesar da afirmação, não deixou de destacar alguns dos feitos realizados pelo Fórum, como as reuniões ministeriais, o aumento do interesse lusófono em produtos financeiros chineses, entre outros.

PONTE DISCRIMINATÓRIA

Desde 2020 que Macau tem adotado a política de casos zero da China continental para combater a pandemia de Covid-19. Como tal, o seu papel como ponte entre a China e os PLP tem sido afetado, apesar de agora se testemunhar uma gradual reabertura com o mundo. Desde 1 setembro que é permitida a en-

澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

Obrigações do arrendatário da habitação social

De acordo com a Lei n.º 17/2019 (Regime jurídico da habitação social):

Se qualquer elemento do agregado familiar pretender ausentar-se da habitação por mais de 30 dias consecutivos, ou residir na habitação por tempo inferior a dois meses de um ano, deve comunicar e justificar a situação ao Instituto de Habitação (IH), com a antecedência de 10 dias; No caso de atraso ou não cumprimento da obrigação de comunicação, o arrendatário de habitação social pode ser sancionado com multa de 1 000 a 1 500 patacas; caso não haja um motivo justificativo razoável, o contrato pode ser rescindido pelo IH.

📍 Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, r/c L. Macau
📧 info@ihm.gov.mo
☎ 2859 4875
🌐 www.ihm.gov.mo
📠 2830 5909

現代建築之辯

DISCUSSÃO DA ARQUITETURA MODERNA

李凱欣 INÊS LEI

澳門現代建築的保護在澳門甚少討論。雖然在過去數十年也有一些零星的保育運動，但有澳門建築師認為，社會對於文物建築並不關心，澳門現代建築保護最大的難點，是不容易引起公眾的共鳴。有團體出版導覽手冊，冀現代建築成為一種文化旅遊資源，為保育尋找出路

A preservação da arquitetura moderna em Macau raramente é discutida. Apesar de algumas campanhas esporádicas ao longo das últimas décadas, muitos arquitetos consideram que a comunidade não se importa com estes edifícios. O principal obstáculo à sua conservação é exatamente o facto de a população de Macau não possuir uma relação próxima com a arquitetura. Um grupo publicou um guia que pretende transformar a arquitetura moderna num recurso cultural e turístico da região e encontrar uma solução para a sua preservação

澳門現代建築保育在過去十多年都爭論不休。2005年的東望洋燈塔景觀危機引發的民間護塔運動，猶如星火燎原，牽起澳門本土文化保育的風潮。而現代主義建築正是這風潮的其中一個關注點。這類建築在澳葡政府時期相對獲得重視，建於30年代的高美士中葡中學大樓以及紅街市大樓早於澳葡時期就列入文物保護清單。然而，《澳門文化遺產保護法》（下稱《文遺法》）在2014年生效至今已近9年，只有市政牧場舊址及狗房、九澳聖母村（七苦聖母小堂）、一號碼頭、原氹仔碼頭舊址以及路環碼頭列入保護清單。

被問到為何《文遺法》通過後，現代建築的保育還不如當年的進度，澳門文化遺產建築師呂澤強表示「其實涉及許多利益」，又認為社會對於文物保護並不關心，只有極少數人關注。

政府和民間的角力

城市規劃師、現任文化遺產委員會委員

林翊捷表示，若以得到《文遺法》的法定保護作為標準，進入清單的建築較多是外形宏偉、設計奪目、發生過歷史事件或是公眾用途的建築。但即使以上述四點作為最普遍的入選理由，很多現代建築都尚未成為法定文物，例如永樂戲院、雀仔園街市等等。

「澳門現代建築保護最大的難點，是不容易引起公眾的共鳴，現代建築的簡潔線條，有時不容易在一般市民心中留以良好印象，尤其當建築已經空置、殘破。要說服公眾支持保護很難，沒有公眾的支持，要求政府保護就更不容易。」林翊捷補充。

事實上，過去較受注目的現代建築保育事件結局亦是如此，包括2013年高園街四座公務員宿舍和2015年的愛都酒店。當時民間有聲音提出，高園街公務員宿舍是60年代的ARTDECO建築，也是澳門政府業權，應予保存。然而，政府指宿舍下有可能存在一些聖保祿學院遺跡，當時上任不久的局長吳衛鳴更認為那四幢建築物是「破壞者」。宿舍最後被拆，變成今日的聖保祿學院遺址及



停車場。及至2015年，即《文遺法》生效翌年，時任社文司提出拆毀愛都酒店舊址及新花園，以「建成包活澳門演藝學院在內的青少年文康活動中心」。雖然民間有意見認為愛都酒店是「是見證60年代整體建築設計混雜發展高潮的標誌性建築之一」，要求啟動評定程序，但政府最終否決。

2018年，城規會通過位於約翰四世大馬路「莉娜大廈」地段的規劃條件圖，意味著這座建於上世紀50年代、本澳第一座設有電梯的高層住宅或面臨拆卸威脅。當時直選議員林玉鳳聯同多名建築師向文化局遞交請願，獲接近700市民聯署。與高園街宿舍和愛都酒店不同的是，莉娜大廈最終因各種原因未被拆毀。

現代建築作為一種文化旅遊資源

為讓公眾更認識現代建築，關注城市規劃的團體「我城社區規劃合作社」早於2014年便聯同繪畫師合作出版《摩登的建築—現代建築文化地圖》（下稱《文

化地圖》），以手繪地圖的形式呈現32座本地的現代主義建築。可惜的是，當年《文化地圖》出版過後，地圖上不少建築被拆毀。地圖籌備期間已首先倒下的有下環區的均益炮竹公司三層樓宇，而在出版後，與永樂戲院一街之隔、建於1952年的勞工子弟學校建築也因校舍的擴建而拆遷。及後山頂醫院兩間石屋也因為要興建傳染病大樓而結束。當年有份參與地圖出版的城規師、文遺會委員林翊捷表示「很遺憾，這些都不是因為私人的商業利益而被拆除，而是要建造更大型的公共設施，那是更大的醫院、更大的學校，這個就不單單是文化局一個部門的問題。而是澳門整個社會，未有足夠的意識，去為澳門的城市歷史、社區記憶等等多走一步，例如思考在保留與不保留舊建築的決定之間，有沒有可能去折衷？而不是落入單純拆與留的零和遊戲。」

最近，關注澳門現代主義建築保護的團體—澳門現代建築學會（Docomomo Macau）也出版了《澳門現代建築遊踪指南》（下稱《指南》）。這本導



覽聚焦於30至60年代的澳門現代主義建築。這些建築均能印證澳門本地現代遺產的豐富性。利安豪表示，出版旨在為公眾提供簡單而便捷的方式去探索澳門的現代建築遺產。這不僅是為了觀光旅遊業，更是本土文化認同以及與城市記憶的連繫。他表示書內的39座建築都是時代的卓越建築，雖然未必所有都需要列入被評定清單，但是無損它們是澳門重要建築的事實。而在他眼中，這些建築至少值得更多的討論。他認為，澳門作為一個城市，一定要了解這些建築的重要性，以及藉著知識的傳承，推動更多有關現代建築作為文化遺產的討論及對話。

「如果我們不說現代建築與本土身份的連結，以至於對於社群而言的有多重要，我們永遠不會有更好的政策去支援公共建築。」

「現在社會對於現代建築的公共討論太少，政府對於現代建築的保護無動於衷。這是我們的責任去和不同的機構合作去為現代建築發聲。不然，沉默便是罪行。」

A preservação da arquitetura moderna em Macau tem sido debatida ao longo das últimas décadas. A controvérsia com a paisagem do Farol da Guia em 2005 deu início a uma campanha entre a comunidade para proteção deste edifício que serviu ainda como força catalisadora de um movimento de preservação local. Uma das principais preocupações deste movimento é a arquitetura moderna. Estas construções eram altamente valorizadas na era da soberania portuguesa, como por exemplo a Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes, construída na década de 30, e o Edifício do Mercado Vermelho, considerados património de valor desde a era colonial. Contudo, quase nove anos após a aprovação da “Lei de Salvaguarda do Património Cultural” em 2014, apenas o Antigo Estábulo Municipal, a Igreja de Nossa Senhora das Dores, a Ponte-cais n.º 1, a Antiga Ponte-cais da Taipa e o Cais de Coloane foram inseridos na lista de patrimónios locais protegidos.

Quando questionado sobre o facto de a preservação destas construções modernas não ter evoluído desde a aprovação da “Lei de Salvaguarda do Património Cultural”, o arquiteto Lui Chak Keong afirma que “existem vários interesses envolvidos”, além do facto de apenas parte da comunidade demonstrar interesse na preservação desta arquitetura.

LUTA ENTRE O GOVERNO E A POPULAÇÃO

O urbanista e comentador Lam Iek Chit acredita que caso o critério seja a proteção segundo a “Lei de Salvaguarda de Património Cultural”, os edifícios incluídos na lista serão maioritariamente de grande dimensão, com um design vistoso, associados a algum evento histórico ou de uso público. Mesmo cumprindo os anteriores critérios para inclusão na lista, muitos edifícios modernos ainda não são considerados património protegido, como é o caso do Cinema Alegria e do Mercado Municipal Horta da Mitra.

“O principal obstáculo à preservação da arquitetura moderna em Macau é o facto da população não possuir grande relação com estes edifícios. As linhas mais simples do design moderno acabam por não deixar uma impressão positiva entre o público, especialmente quando o mesmo está abandonado ou delapidado. É difícil convencer a população a apoiar a sua proteção, e ainda mais difícil conseguir auxílio do Governo quando a comunidade não apoia a causa”, explica Lam Iek Chit. O mesmo se aplicou ainda a casos de preservação mais conhecidos, como os quatro edifícios de administração pública

na Rua de Dom Belchior Carneiro em 2013 e o Hotel Estoril e Piscina Municipal em 2015. Na altura, vários membros da comunidade sugeriram que o edifício Art déco da década de 60 usado pela função pública e propriedade do Governo, fosse preservado. O Governo em resposta sugeriu a possibilidade da existência de ruínas do Colégio de São Paulo debaixo do edifício. Ung Vai Meng, tendo na altura acabado de assumir funções como Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, chegou até a considerar os edifícios como “vândalos”. Os dormitórios foram eventualmente demolidos e transformados no atual local onde está localizado o Colégio de São Paulo e o seu parque de estacionamento. Em 2015, um ano depois da “Lei de Salvaguarda do Património Cultural” entrar em vigor, o então Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura propôs demolir o antigo Hotel Estoril e piscina Municipal Estoril para “construir um centro cultural e recreativo, incluindo um Centro Juvenil de Atividades Culturais”. Apesar da opinião pública ser de que o antigo Hotel Estoril era um dos “edifícios mais icónicos de Macau, presenciando o desenvolvimento da estética arquitetónica mista durante os anos 60” e tendo sido iniciado o seu processo de qualificação como património, o mesmo foi rejeitado pelo Governo.

Em 2018, o Conselho do Planeamento Urbanístico aprovou a planificação do Edifício Rainha D. Leonor na Av. D. João IV, significando que o primeiro arranha-céus de Macau, construído na década de 50, poderia estar em risco de demolição. Na altura a deputada-eleita Lam Iok Fong, juntamente com uma série de arquitetos, entregaram uma petição com cerca de 700 assinaturas ao Instituto Cultural. Ao contrário dos edifícios da Rua de Dom Belchior Carneiro e do Hotel Estoril, o Edifício Rainha D. Leonor não foi demolido por diversas razões.

RECURSO CULTURAL E TURÍSTICO MODERNO

Para sensibilizar o público em relação à arquitetura moderna, um grupo de cidadãos criou a “Cooperativa de Planeamento Comunitário” e em 2014 publicou em cooperação com um artista local o “The Modern Trace - The Art Map of Modern Architecture in Macau”, um mapa desenhado à mão com 32 edifícios de arquitetura moderna. Infelizmente, mesmo após a publicação do mesmo, muitos destes edifícios foram destruídos. O primeiro logo durante a preparação do mapa, concretamente a antiga empresa de pançhões (cartuxos de pólvora) Kuan Iec, de

três andares. Depois da sua publicação, o edifício da Escola para Filhos e Irmãos dos Operários de Macau, construído em 1952 em frente ao Cinema Alegria foi também demolido. Duas construções em pedra no Centro Hospitalar Conde de São Januário foram igualmente destruídas para a construção de um edifício de combate a doenças infecciosas.

Lam Iek Chit, membro do Conselho do Património Cultural, que também esteve envolvido na publicação do mapa, partilha: “É uma pena, nenhuma destas demolições foi feita para lucro comercial de entidades privadas, mas para a criação de edifícios públicos de maior dimensão, ou seja, maiores hospitais, escolas, não é um problema que diga respeito apenas ao Instituto Cultural. O problema é que a sociedade de Macau não está consciente desta realidade para lutar pela história da cidade e memória da sua comunidade, como por exemplo a consideração de um meio termo para preservação destes edifícios, em vez de cair num jogo de soma-zero dominado pela demolição.”

Recentemente a Associação Docomo Macau, um grupo preocupado com a conservação da arquitetura moderna da cidade, publicou o “Macau Modern Architecture — Walking Guide”. Este guia foca-se na arquitetura moderna da cidade entre a década de 30 e 60. Estes edifícios são uma prova da riqueza moderna em Macau. O objetivo da publicação é oferecer ao público uma forma fácil e conveniente de explorar a herança moderna em Macau, explica o arquiteto Rui Leão. Não se trata apenas de turismo, é uma questão de identidade cultural e ligação à memória da cidade. Rui salienta que os 39 edifícios no livro são todos exemplos excelentes da sua era, e embora nem todos precisem de ser incluídos na lista de património protegido, não deixam de ser construções importantes em Macau. A seu ver estes edifícios merecem pelo menos ser mais discutidos. Macau, como cidade, deve compreender a importância destes edifícios e procurar promover maior diálogo sobre arquitetura moderna como património cultural.

“Nunca iremos conseguir implementar uma política sólida de preservação e construções públicas se não discutirmos a ligação entre a arquitetura moderna e a identidade local, assim como a sua importância para a comunidade.”

“Existe pouca discussão pública sobre arquitetura moderna e o Governo é indiferente à sua preservação. É da nossa responsabilidade trabalhar com diferentes organizações para dar voz a esta arquitetura, este silêncio é um crime.”

保護澳門現代建築的最大困難是不容易引起公眾的共鳴（……），尤其是在建築物空無一人的情況下

城市規劃師林翊捷

O principal obstáculo à preservação da arquitetura moderna em Macau é o facto da população não possuir grande relação com estes edifícios (...) especialmente quando o mesmo está abandonado ou delapidado

Lam Iek Chit, urbanista



莉娜大廈 EDIFÍCIO RAINHA D. LEONOR

一座13層複式商住大廈，50年代末由仁慈堂興建，是澳門南灣興建首座以及當時澳門最高的商住大廈

Edifício comercial e residencial duplex de 13 andares, construído pela Câmara da Misericórdia no final da década de 1950, foi o primeiro e o mais alto edifício comercial e residencial de Nam Van naquela época



萬勝大廈 EDIFÍCIO MILIONÁRIO

建成於60年代末，樓高3層的底座，弧面的建築形體配合位於街角的建築基地，設計略受包豪斯影響

Construído no final da década de 1960, o edifício tem uma base de 3 andares, e a forma curva do edifício combina com a base do edifício localizada na esquina da rua. Influência ligeira de estilo Bauhaus



高園街號16-22號 RUA DE BELCHIOR CA

四幢公務員宿舍建成於1960年，樓高兩層，簡

Os quatro dormitórios dos funcionários p em 1960. Os prédios de dois andares, p combinados com o telhado dourado de es



關前正街66號 RUA DOS ERVANÁRIOS 66

建築師設計者將包豪斯工業美學的反樑現澆鋼根混凝土的帶狀橫向語滙、揉合裝飾藝術風格的線性向上及屋頂退縮等重要設計元素

Os arquitetos e designers combinaram a estética da Bauhaus com estilo Art Déco



愛都酒店舊址 ANTIGO HOTEL ESTORIL

上世紀60年代初建成，屬於「賭王」何鴻燊先生取得博彩專營權後的首間娛樂場

Construído no início dos anos 60, foi o primeiro casino de Stanley Ho depois de obter a licença de jogo



大豐倉 ARMAZÉM TAI FONG

1942年由何賢先生買下，交由建築師何光來負責拆建擴建設計
Foi comprado por He Xian em 1942 e entregue ao arquiteto He Guanglai responsável pelo projeto de demolição e ampliação.



梁文燕培幼院 INSTITUTO HELEN LIANG

60年代由建築師韋先禮設計，明顯受現代主義設計語言的影響
Projetado pelo arquiteto Manuel Vicente na década de 60, é claramente influenciado pela linguagem do modernismo



RUA DA GUIA 16-22

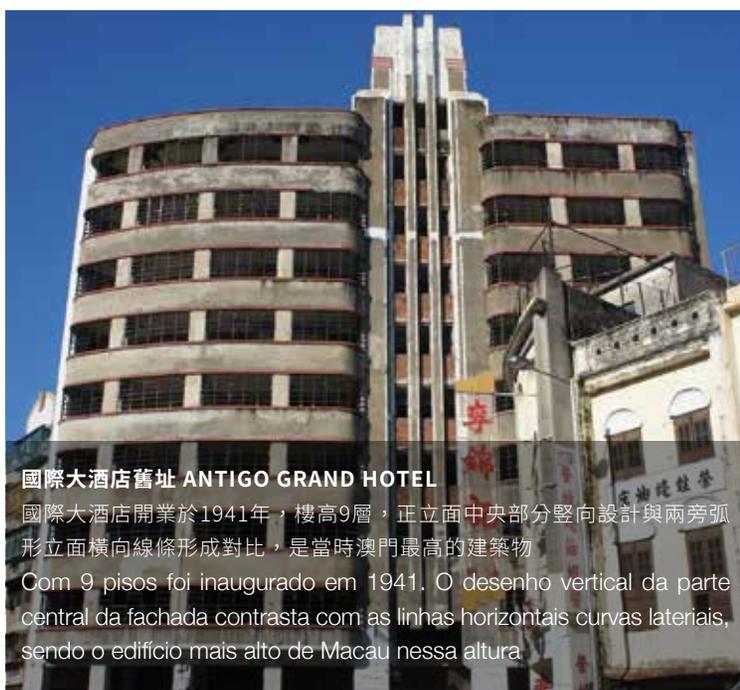
簡潔垂直的線條，以及圓形窗式瓦片的金字樓頂
Os edifícios públicos foram construídos e assemelham o estilo Art déco, com o estilo chinês



戒毒及維持治療服務 — 山頂藥物治療中心

COMPLEXO DE APOIO A TOXICODPENDENTES NA GUIA

估計落成於20世紀2、30年代，大樓頂層女兒牆的造型讓人聯想到軍用建築中常見的垛堞圍牆
Estima-se que tenha sido concluído nas décadas de 1920 e 1930. O topo da fachada do edifício lembra as muralhas militares



國際大酒店舊址 ANTIGO GRAND HOTEL

國際大酒店開業於1941年，樓高9層，正立面中央部分豎向設計與兩旁弧形立面橫向線條形成對比，是當時澳門最高的建築物
Com 9 pisos foi inaugurado em 1941. O desenho vertical da parte central da fachada contrasta com as linhas horizontais curvas laterais, sendo o edifício mais alto de Macau nessa altura.



國貨公司大樓 EDIFÍCIO DA COMPANHIA PRODUTOS DA CHINA

國貨公司建於70年代，建築風格屬簡化版的裝飾藝術風格，樓高10層，為該區最高的建築物之一
Construído na década de 1970 é um edifício de 10 andares em estilo simplificado de Art déco



永樂戲院 TEATRO ALEGRIA

建於1952年，建築風格屬裝飾藝術後期的一個分派—現代流線型風格
Construído em 1952, o estilo arquitetónico pertence a uma linha mais moderna de Art déco - tipo streamline



**金沙中國與澳門特殊奧運會
同慶澳門威尼斯人開業15周年
Embaixadores do Sands Cares Celebram
15.º Aniversário do Venetian Macau
com a Macau Special Olympics**

8月28日適逢澳門威尼斯人開業15周年，100名金沙中國關懷大使與來自澳門特殊奧運會等四間社服機構的150名智障人士及其家人乘坐貢多拉船，體驗水都的獨特風情，並參與攤位遊戲等不同活動，共度愉快的下午，活動合共超過300人參與。此外，參加者亦在關懷大使的協助下接受健康檢查，作為「健康運動員計劃」的其中一項服務。

同日，金沙中國向澳門特殊奧運會捐贈澳門幣248,000元以支持該會的「健康運動員計劃」。「健康運動員計劃」是由澳門特殊奧運會和金沙中國合作開展的項目，旨在改善智障人士的健康問題，同時減輕家長的照顧壓力。多年來該計劃已資助超過5,500人次的智障人士接受了不同類型的健康檢查，超過600人次通過資助進行了後續醫療的跟進。

澳門特殊奧運會執行總監蕭宇康表示：「金沙中國關懷大使和服務使用者透過『健康運動員計劃』建立了良好的關係，令澳門社會更願意了解智障人士家庭面對的困難。期待未來可以和金沙中國保持合作，令更多服務使用者受惠。」是次親子活動由金沙中國及澳門特殊奧運會合辦、澳門醫務界聯合總會協辦，旨在促進智障群體的身心健康。參與的社服機構包括：澳門特殊奧運會、澳門弱智人士家長協進會、澳門展智服務協會，以及澳門唐心兒協會。



No dia 28 de agosto, uma centena de embaixadores do Sands Cares receberam 150 crianças com deficiência mental, de quatro ONG – incluindo a Macau Special Olympics (MSO) –, e os seus familiares, convidando os mesmos para participarem em várias atividades, incluindo passeios de gôndola e diversos jogos, a fim de celebrar o 15.º aniversário do Venetian Macau. Os participantes receberam ainda exames físicos no âmbito do programa gratuito Atletas Saudáveis da MSO, sendo assistidos pelos Embaixadores.

No mesmo dia, a Sands China doou MOP 248.000 ao programa, o qual, coorganizado pela Sands China e pela MSO, ajuda a melhorar a saúde das pessoas com deficiências intelectuais e a reduzir o stress parental, tendo já permitido identificar problemas de saúde em 5.500 beneficiários e tendo ainda financiado na íntegra tratamentos para 600.

Hetzer Siu, director nacional da MSO, afirmou: “Os Embaixadores de Sands Cares e os nossos membros têm desenvolvido uma forte ligação, permitindo à comunidade local compreender melhor os desafios enfrentados pelas famílias de pessoas com deficiências intelectuais”.

O divertido evento para famílias foi organizado pela Sands China e pela MSO e coorganizado pela Associação Geral do Sector de Medicina de Macau, contando com a participação de membros da MSO, da Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau, da Associação para Serviços de Desenvolvimento Intelectual de Macau e da Associação da Síndrome de Down de Macau.

誰是大灣仔？

Quem são as pessoas da Grande Baía?

阮康妍 UN HONG IN

近年廣東、嶺南文化等廣泛出現在內地綜藝節目，一股「大灣風」吹來，在不少節目中看到了港星以粵語登場，一時之間，粵語好像受到了重視。而同一時間，香港藝人在內地節目會自稱「大灣仔」，引來了香港和內地之間的熱烈爭論 - 何謂「大灣仔」？

在7月31日，南方衛視正式更名為大灣區衛視及設有屬下電台。作為中國內地唯一粵語播放的頻道，顯示中央對大灣區的重視。然而受到了不少觀眾的反彈，內容製作因「大灣區」的定位變得模糊，而用語也在討論中成為焦點。

代號的背後

「『泛珠三角（區域合作）』，是珠江一帶結合港澳的方針，現在已經無人講了。」在社交平台經營自媒體《是但求其報 KaukeiNews》的兩位來自廣州的編輯，網名「民1號」和「民2號」表示，「大灣區」這個代號似乎有點耳熟。

「在泛珠三角前，也有不少區域項目，主要吸引從港澳到廣東經商人士，但現在也沒有了。」

出生和成長於澳門的Elson，醉心研究有

關澳門人的身份認同議題，在葡萄牙修讀文化人類學碩士課程。他指出，大灣區是由於政治和經濟政策而定義的新區域，因此，大灣區的有著更多的政治和經濟色彩，而此劃分有去獨特性的屬性，對有個性的「特別」行政區的影響更大，他說：「南方（衛視）是一個開放的概念，大灣區（衛視）則讓概念狹隘化和讓『我們』和『他者』的邊界過於明確。」但在另一個角度看，這個跨界劃分又有助凝聚共識。

聽得出的距離感

「在廣州強調粵語是會被說守舊的。」民1號指有一些學校會禁止學生在校內使用粵語，學生上「語文課」非單純「中文課」，即會用普通話拼音教中文，「會有家長投訴，官方也有說過不能禁粵語，但久而久之，小孩就是會以普通話為主。」目前外來人口太多，廣州人已經變成少數。「像抖音是很中國的，不像港澳會有本地文化的KOL，而廣州人看抖音，是全中國的東西，都是普通話導向的。」

「其實有好多廣東人認為港澳人就是廣東人，是因戰亂才由廣州走難。而北京政府政策發想的人也這樣認為。不像我們聽到

對方的廣東話，就聽得出大家來自廣州或是港澳。」民2號說。

粵語及普通話的文化角力

Elson認為，普通話普及化存在副作用，弱化了一個群體的地區屬性就如同抹去其存在，粵語群眾積怨。廣東話在內地的情況，其實在澳門也已經可以略見一二。不少孩子之間交流的語言，會以普通話為主，簡繁混用等，本地人對這些現象也會有不同程度的不滿。他認為普通話是可以普及，但卻不應影響廣東話的地區性母語地位，而身份認同應由自身出發，再影響群體。「就像我們都學英語，但也不應（會）取代中文。」

而大灣區出現後一直強調廣府文化以及香港藝人經常北上演出，粵語的地位似乎跟隨代表性的人物有所提高。民2號認為就像其他代表中國強大的建設一樣，大灣區衛視就是一個大外宣的象徵，「會有節目強調文化保育，好像很重視，但其實是一個假象，想令大家認為本地文化保育得夠好，不需要做文化和語言的保育。」

民1號表示，建立以大灣區命名的電視台和電台，受眾並不是給廣州人，而是內地和港澳人。「就像改革開放的深圳，就是

由港資幫助，當需要發展時，滿街都是繁體廣東話標語，歡迎香港人注資」，他指出這種「同聲同氣」可以讓港澳人有連結的感覺，用廣東話聽到來自內地的新聞和時事，比起一個北京人用普通話說來得親切。

誰是大灣仔？

民2號認為從不同出發點來看，被叫作「大灣區人」會引來不滿，但在學術上，大灣區當中包括港澳人又的確是文化上的廣東人，「在廣東有三大文系，客家話、廣府話，潮洲話。」

而民1號認為，在中央「百年大計」當中，大灣區和北方的雄安新區的出發點一樣，在南北各自創造其經濟，在2019年後更甚，一系列操作試著將廣州、港澳人的身份認同摧毀，將三種人放在一起。

Elson指出：「身份認同不應該被建構，而應是細水長流在生活當中，自然而然會對地方產生某種感情，過於急促去達成某種目標有可能會適得其反。」並且，在語言上，作為一個群體，個體要能溝通才能凝聚穩固的群體，共同語言必不可少，所以大灣區衛視對各地區民眾的凝聚有着重要作用，他認為可見中央政府有意願保留廣東話文化，也讓在普通話普及運動下感到情感創傷的廣大廣東話使用者有一個療傷的機會。☺



A O LONGO DOS ÚLTIMOS ANOS A CULTURA DE GUANGDONG E LINGNAN TEM SIDO PROMOVIDA EM VÁRIOS PROGRAMAS NA CHINA CONTINENTAL. ESTA “ONDA DA GRANDE BAÍA” INCLUI AINDA A PRESENÇA DE VÁRIOS ARTISTAS DE HONG KONG E DA LÍNGUA CANTONESA, COMO UM MUITO AGUARDADO SINAL DE VALORIZAÇÃO. CONTUDO, QUANDO UM ARTISTA DE HONG KONG DURANTE UM PROGRAMA TELEVISIVO NA CHINA CONTINENTAL REFERIU SER DA “GRANDE BAÍA”, GEROU-SE UMA DISCUSSÃO ENTRE HONG KONG E O CONTINENTE SOBRE O SEU SIGNIFICADO. O QUE É A “GRANDE BAÍA”?

No dia 31 de julho o canal Southern Television (TVS) mudou de nome para GRT Greater Bay Area TV, assim como a sua estação de rádio. Sendo o único canal televisivo em Cantonês na China Interior, esta mudança prova a importância que o governo central oferece à Grande Baía. Todavia alguns telespetadores têm demonstrado a sua oposição, com a produção e conteúdo do canal a ser afofada pelo seu posicionamento na “Área da Grande Baía” e com a terminologia usada a tornar-se foco da discussão.

HISTÓRIA DESTE NOME DE CÓDIGO

“A (Cooperação) da Região do Pan-Delta do Rio das Pérolas”, direção de desenvolvimento que inclui Hong Kong e Macau no rio das Pérolas, já não é falada.” Dois editores de Guangzhou que gerem a página online Kau Kei News, com os usernames Minmin 1 e Minmin 2, afirmam que o nome “Grande Baía” é familiar. Antes do Pan-Delta do Rio das Pérolas existiam já vários outros projetos regionais com o principal objetivo de atrair comerciantes de Hong Kong e Macau a Guangdong, mas todos desapareceram.” Nascido e criado em Macau, Elson é fascinado por tudo o que está relacionado com a identidade de Macau, por isso fez um mestrado em Antropologia Cultural em Portugal. Este salienta que a Área da Grande Baía é uma nova região definida por várias medidas políticas e económicas, por isso tem uma dimensão maioritariamente política e económica. Como resultado, estas medidas acabaram por destruir a sua individualização,

especialmente em distritos mais “característicos”. “A Southern Television era um conceito aberto, mas a Greater Bay Area Tv limita-o e cria uma barreira demasiado clara entre ‘nós’ e ‘outros’”, comenta. Por outro lado esta delimitação ajuda a criar algum consenso.

SENTIMENTO DE PROXIMIDADE SONORA

“Somos chamados de antiquados se realçarmos a língua cantonesa em Guangzhou.” Minmin 1 afirma que algumas escolas proibem até os seus alunos de usar Cantonês. Estes frequentam “aulas



de língua” em vez de “aulas de Chinês”. Caso fosse usado o pinyin Mandarim para ensinar Chinês, “poderia haver algumas queixas de encarregados de educação, as próprias autoridades afirmam que não se pode proibir o uso de Cantonês, mas com o passar do tempo as crianças acabam por usar em grande parte o Mandarim.” Existem tantas pessoas de fora, que os locais de Guangzhou já são uma minoria. “O Douyin (TikTok China) é maioritariamente chinês, ao contrário de em Hong Kong ou Macau, onde alguns influencers promovem a cultura local, em Guangzhou as pessoas veem TikToks com conteúdo de toda a China, tudo em Mandarim.”

“Muitas pessoas de Guangdong acreditam que os residentes de Hong Kong e Macau são cantoneses que abandonaram Guangzhou com a guerra. Tal como os políticos em Pequim. Quando ouvimos o Cantonês de alguém conseguimos logo perceber se são de Guangzhou, Hong Kong ou Macau”, acrescenta Minmin 2.

A LUTA CULTURAL ENTRE O CANTONÊS E O MANDARIM

Elson acredita que o efeito secundário da popularização do Mandarim é o enfraquecimento do sentimento de identidade regional de grupo. Em Macau podemos ver a atual realidade da língua cantonesa na China continental. A maioria das crianças comunica entre si em Mandarim, usando uma mistura de escrita tradicional e simplificada. Os locais demonstram algum descontentamento para com este fenómeno. Para Elson, a popularização do Mandarim não

de um canal televisivo e estação de rádio com o nome Greater Bay Area claramente não são os cidadãos de Guangzhou, mas sim a população da China continental, Hong Kong e Macau. “Tal como Shenzhen durante o período de reforma e abertura, quando recebeu auxílio com o capital de Hong Kong, numa altura em que o seu desenvolvimento era necessário, as ruas estavam cheias de cartazes em Cantonês e escrita tradicional, dando as boas-vindas ao investimento de Hong Kong”, por isso salienta que esta “voz única, respiração única” pode oferecer à população de Hong Kong e Macau um sentimento de proximidade. Ao ouvirem notícias da China continental em Cantonês sentem uma ligação muito mais forte à região do que se o mesmo fosse feito em Mandarim por uma voz com sotaque de Pequim.

QUEM SÃO AS PESSOAS DA GRANDE BAÍA?

Segundo Minmin 2, por outro lado, a denominação de “população da Grande Baía” poderá gerar descontentamento. Contudo, do ponto de vista académico, os residentes da Grande Baía, incluindo Hong Kong e Macau, são culturalmente cantoneses. “Em Guangdong existem três grandes famílias linguísticas, a língua hacá, a língua cantonesa e a língua teochew.”

Minmin 1 compara a Área da Grande Baía à Nova Área de Xiong’an da região Norte no “plano centenário” do governo central. Serão criadas economias separadas a Norte e Sul, especialmente depois de 2019, quando uma série de medidas procuraram destruir as identidades de Guangzhou, Hong Kong e Macau, juntando-as num só grupo.

Elson salienta: “A identidade não deve ser algo construído, mas sim um longo processo, é natural sentir um afeto especial por certos lugares, forçar este sentimento poderá acabar por criar o efeito oposto.” Em termos linguísticos, como um único grupo, os seus indivíduos devem ser capazes de comunicar entre si para conseguirem atingir uma união, para tal é essencial uma língua em comum. A Greater Bay Area Tv vem assumir este papel na tentativa de reunir as populações das diferentes regiões. O mesmo acredita ainda que o governo central tem a intenção de preservar a cultura cantonesa e de possibilitar uma oportunidade de alívio para os seus falantes num contexto de popularização do Mandarim. 📍

粵澳合作推動中醫在葡語國家市場的發展

Cooperação entre Guangdong e Macau promove medicina tradicional chinesa no mercado lusófono

在 9月1日至5日於北京舉行的中國2022年國際服務貿易交易會「健康衛生服務」專題展上，粵澳合作中醫藥科技產業園展示了其在發展中醫藥方面的公共服務和成果，旨在向葡語國家推廣中醫藥。園區致力於產學研一體化和中醫藥國際化，並加快該地區醫療衛生產業的發展。產業園至今已合作舉辦了17期培訓和研修項目，來自葡萄牙語國家公立醫院的工作人員、技術人員和醫生參加學習。📍



Na exposição temática “Serviços de Saúde”, da Feira Internacional de Comércio de Serviços da China 2022 realizada em Beijing de 1 a 5 de Setembro, o Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong-Macau apresentou os seus serviços públicos e resultados no desenvolvimento da medicina tradicional chinesa (MTC), que tem como objectivo promovê-la nos países de

língua portuguesa.

O parque dedica-se à integração Indústria-Universidade-Investigação e à globalização da MTC, assim como a aceleração do desenvolvimento da indústria de saúde nesta região.

Até ao momento, o Parque Industrial co-organizou 17 programas de treinamento e estudo, que contam com a presença dos funcionários, técnicos e médicos de hospitais públicos dos países de língua portuguesa. 📍

黃金簽證持有人疑「分身」

Chinês titular de visto dourado em Portugal usou três identidades na China



有 犯罪前科的沈峰涉嫌使用虛假的無犯罪記錄證明在葡萄牙獲得黃金簽證，在兩地進行詐騙，並在中國一直使用三個不同的「分身」。根據CLBrief所得資料，涉嫌欺詐和偽造證明的沈峰除了以「沈峰」的名義持有身份證外，亦同時以「沈博峰」和「姚中秋」的名義持有身份證。據指，沈峰透過不同的身份在中國銀行、中國建設銀行、華夏銀行、民生銀行、郵政儲蓄銀行等開設多個賬戶，轉移其涉嫌詐騙所得的大量資金。📍

Ex-presidiário Feng Shen, acusado de usar falsas credenciais profissionais para obter um visto dourado em Portugal e enganar portugueses e chineses, tem usado três identidades diferentes na China.

O cidadão suspeito de fraude e falsificação também possui cartões de identidade com os nomes Shen Bofeng e Yao Zhongqiu, além de Shen Feng, segundo dados obtidos pelo CLBrief. Shen Feng usou diferentes identidades para abrir várias contas no Banco da China, China Construction Bank, Huaxia Bank, Minsheng Bank, Postal Savings Bank, entre outros, para transferir uma grande quantidade de fundos obtidos das suas atividades suspeitas de fraude. 📍

CLBrief

中國和巴西合作提高巴西東北部的農業機械化水平

China e Brasil cooperam para melhorar o nível de mecanização agrícola no nordeste do Brasil

東 北部集團、中國農業大學國際農業裝備產業與智慧農業科技創新院、中國農業機械工業協會和國際民眾合作協會之間簽署了一份諒解備忘錄，以加強中國和巴西在農業方面的交流，提高巴西的農業機械化水平。中國農業大學的代表表示，中國農業

機械將有助於改變巴西的傳統生產方式，提高生產效率，降低農業的生產成本。

回看2017年發布的數據，大多數小農戶繼續手工耕作，在僅憑牲畜的協助下進行耕作。只有12%的人使用機械來幫助他們生產。📍

Um memorando de entendimento foi assinado entre o Consórcio Nordeste, o Instituto Internacional de Equipamentos Agrícolas e Inovação Agrícola Inteligente da Universidade Agrícola da China, a Associação de Fabricantes de Máquinas Agrícolas da China e a Associação Internacional para a Cooperação Popular, para fortalecer o intercâmbio entre a China e o Brasil na agricultura e aumentar o nível de mecanização agrícola do Brasil. O representante da Universidade Agrí-

cola da China destacou que as máquinas agrícolas chinesas contribuirão para mudar os métodos tradicionais de produção do Brasil, melhorar a eficiência da produção e reduzir os custos de produção para a agricultura.

Os dados divulgados em 2017 mostram que a maioria dos pequenos agricultores continua a trabalhar manualmente, apenas com a ajuda de animais. Apenas 12% têm máquinas para ajudar na sua produção. 📍

葡萄牙何以參與巴西獨立二百週年慶祝？ Por que Portugal se associa aos festejos do bicentenário da Independência do Brasil?

ANTÓNIO COSTA*

有許多情感方面的因素，但也有重要的理性因素。

當巴西邀請葡萄牙參加巴西獨立200週年紀念活動時，葡萄牙毫不猶豫地接受了邀請。

在這一決定中，有很強的情感成分，我們必須承認這一點。但也有非常重要的理性層面。

在感情方面，我們知道有一種深深植根於過去的聯繫，但它同樣植根於許多葡萄牙人的日常生活中。他們在某種程度上與巴西保持著聯繫，無論是在巴西有家人、同事還是朋友，無論是商務往來還是大學交流。

或者僅僅因為他們喜歡巴西的音樂、電影、文學、足球、美食。事實上，在葡萄牙的每一個角落，人們都在呼吸這種

豐富了我們的影響。

因此，談到巴西，葡萄牙自然不會猶豫，而且會在重要時刻出現。總統馬塞洛在巴西9月7日慶祝活動的高潮時刻出現，正正反映了這一點。

然而，在履行外交政策時，還是有必要將情感理性化，以便根據葡萄牙的利益和價值觀來思考某項行動是否有意義——無論一顆心與我們有多大的聯繫，即使是對統治者的情感，首先也是對巴西的，其次才是葡萄牙。

現在，談到理性層面，對葡萄牙與巴西獨立二百週年慶祝活動的聯繫的評估是顯而易見的。

首先，與巴西實體一起利用這個機會，圍繞獨立的意義創造團結和坦誠的時刻，並在健康和貼近時代的對話中談到關於葡萄牙在巴西影響的想法和願

景，這是非常有意義的。

其次，有理由以更有條理的方式補充巴西對葡萄牙的了解。也就是說，重要的是要讓當前的葡萄牙在其文化、經濟和社會方面更加廣為人知，消除出於純粹無知而產生的對我們國家的一些看法。與此同時，也有人認為，葡萄牙和巴西之間的雙邊關係必須與時俱進，使得對雙方都有意義，符合共同利益。現在，這慶典讓兩國能夠討論過去，並以簡單的方式為未來奠下基礎。

迄今為止的經驗讓我們發現我們是對的，我們很好地傾聽了心聲和理性，因為巴西和葡萄牙當局之間的合作堪稱典範，並取得了良好的成果。

此外，慶典的國家協調員、葡萄牙大使弗朗西斯科（Francisco Ribeiro Telles）和巴西大使普拉塔（George

Prata）具有專業精神、奉獻精神和遠見卓識，可見有更多值得我們期待的事。

在這裡，我想強調一個我認為特別重要的時刻：聖保羅國際圖書雙年展的舉辦，葡萄牙也是受邀國家。

如今，在巴西，關於葡萄牙的談論比以往任何時候都多，就像我們在葡萄牙談論巴西一樣。這在很大程度上要歸功於兩百週年的慶祝活動，幫助我們重塑了這種雙邊關係，這種雙邊關係總是超越現時局勢。

就我們而言，考慮到我們希望於2023年在葡萄牙舉行的下一次雙邊峰會，我們將立刻採取必要措施來保持這種良好的動態。🇵🇹

*葡萄牙總理

HÁ FORTE COMPONENTE SENTIMENTAL, MAS TAMBÉM IMPORTANTE VERTENTE RACIONAL.

Quando o Brasil convidou Portugal a associar-se às comemorações do bicentenário da Independência, Portugal aceitou, sem qualquer hesitação.

Na equação desta nossa decisão houve um forte componente sentimental, há que reconhecê-lo. Mas houve também uma vertente racional muito importante. No plano dos sentimentos, sabemos que há uma ligação fortemente enraizada no passado, mas que está igualmente alicerçada no dia a dia de tantos portugueses que, de algum modo, mantêm conexões com o Brasil. Seja por familiares, colegas e amigos brasileiros. Seja por negócios ou intercâmbios universitários.

Ou simplesmente porque gostam da música, do cinema, da literatura, do futebol, da gastronomia. A verdade é que, em cada canto de Portugal, esta influência

respira-se e enriquece-nos.

Assim, é natural que, no que toca ao Brasil, Portugal não pestaneje. E que, nos momentos importantes, compareça. A presença no Brasil de sua excelência o Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, no culminar das celebrações, no 7 de Setembro, é reflexo disso mesmo. Ainda assim, na condução da política externa, há que racionalizar o sentimento, de forma a pensar se determinada atuação faz ou não sentido à luz dos interesses e dos valores de Portugal — por mais que nos ligue um coração, mesmo que seja o do monarca, que foi primeiro do Brasil e só depois de Portugal.

Ora, também no plano da razão, a avaliação feita sobre a associação de Portugal às celebrações do bicentenário da Independência foi óbvia.

Primeiro, porque fazia todo o sentido aproveitar a oportunidade para, juntamente com as entidades brasileiras, criar momentos de união e franqueza em torno do significado da Independência e de

confrontar ideias e visões sobre a presença portuguesa no Brasil, num diálogo saudável e atual.

Depois, porque se justificava complementar, de forma mais estruturada, o conhecimento acerca de Portugal no Brasil. Isto é, era importante dar a conhecer mais e melhor o país atual, nas suas vertentes cultural, económica e social, desmistificando algumas percepções sobre a nossa nação, por puro desconhecimento.

Ao mesmo tempo, houve também a noção de que a relação bilateral entre Portugal e o Brasil, que é umbilical, deve ser constantemente atualizada para que faça sentido para ambos os lados e sirva a interesses mútuos. Ora, esta efeméride permite-nos falar do passado e alicerçar as bases futuras de forma descomplexada. A experiência, até aqui, tem-nos permitido constatar que estávamos certos e que fizemos bem em ouvir o coração e a razão, pois a colaboração entre as autoridades brasileiras e as portuguesas tem sido exemplar e tem dado bons frutos.

De resto, não seria de esperar outra coisa, se se atentar ao profissionalismo, dedicação e visão dos coordenadores nacionais designados para as comemorações: o embaixador Francisco Ribeiro Telles, por Portugal, e o embaixador George Prata, pelo Brasil. Gostaria aqui de destacar um momento que considerarei particularmente importante: a realização da Bienal Internacional do Livro de São Paulo, em que Portugal foi o país convidado.

Fala-se hoje mais de Portugal no Brasil do que noutros tempos. Assim como se fala do Brasil em Portugal. Tal se deve, em muito, às celebrações do bicentenário, que nos ajudaram a reinventar esta relação bilateral, que vai sempre para além da conjuntura.

Da nossa parte, faremos o necessário para manter esta boa dinâmica, desde logo na perspetiva da próxima Cimeira bilateral, que queremos realizar em 2023, em Portugal. 🇵🇹

* Primeiro-ministro de Portugal

安盟執政夢碎 寄望落實市政府

O sonho da UNITA chegou ao fim.

A grande ilusão são agora as autarquias

MARIA ISAURA

一切劃上句號。執政黨「安哥拉人民解放運動」（安人運）在安哥拉選舉中獲勝，在總統洛倫索（João Lourenço）日前宣誓並再次就任後，主要反對黨的戰線轉向了揚言要推行市政府的當屆政府。「人民的武器」也可能是反對黨「安盟」（UNITA）的武器，因為安盟在盧安達的大選中擁有絕大多數的選票。

安哥拉憲法法院裁定，「被提交和認為符合規定的證據，不足以質疑全國選舉委員會提交的全國選票列表的總體結果」。有關裁決使安盟對改變安哥拉大選結果的希望破滅。

洛倫索對手阿達爾貝托（Adalberto Costa Júnior）的政黨提出了異議，指投票站存在問題，但憲法法院駁回上訴。反對黨現時將希望寄托於市政府的設立上。

安哥拉的選舉於8月24日舉行，但現在才畫上句號。即使在安盟內部，人們已望向未來，也就是地方政府的行政改革與市政府的實施，希望洛倫索的安人運能夠兌現承諾。

安盟在首都盧安達取得大勝，獲得60%以上的選民支持。這一場勝利，對許多人來說都是小事，但對其他人而言是未來的保證。安盟羅安達省委書記內利托（Nelito Ekuikui）向《澳門平台》表示：「多年來，我們一直在倡導建立市政府。它意味著包容、協調和和解，意味著在安哥拉有效建立地方政府，安哥拉人民用鮮血換來的民主法治得以充份落實。」

洛倫索在選舉前已揚言會成立市政府。其政黨「安人運」在選舉後幾天亦再次提起，表示會確切推行市政府的成立。內利托多年來一直提倡設立市政府，表明它們將成為人民的一大武器。

「這是政治權力下放的工具，旨在實現人口的經濟和社會發展。各市鎮和教區在其憲法地位的框架內，將必須

採用新的規則，以適應新的時代。地方權力對於改善提供給公民的優質服務以及他們在市級公共生活中的參與是必不可少的。」內利托又認為安盟可能會在這次政府改革中獲勝。

「我們在安哥拉以大比數獲勝。正是在市政府方面，人們看到了政府正在做的工作；也是在市政府方面，人民認同地方政府的想法，然後或許再認同政府想法。我們現在只希望，這個承諾的想法能夠成為現實。這是人民的另一武器。」

安盟要求司法覆核

同時，安盟主席阿達爾貝托透露，已要求對國家選舉委員會和各政黨持有的會議記錄進行司法覆核，並質疑國家選舉委員會和憲法法院拒絕比較這些會議記錄的原因。

對於安人運指安盟向憲法法院上訴時提交「偽造文件」，揚言應追究安盟刑事責任，阿達爾貝托接受葡新社的採訪時被問到有何回應。他表示，「要求起訴的人是我。這一事實需要對會議記錄進行取證調查，然後我們將對會議記錄進行比較。我們將把這些記錄公之於眾。」

安人運新聞宣傳秘書法爾考（Rui Falcão）也強調，安盟的指控存在一系列違規行為，「該過程中存在犯罪」，呼籲司法當局採取相應行動。阿達爾貝托反駁，指安盟在確定存在50多萬張選票的差異之後，在關於選舉過程的最後聲明中建議對所有選舉會議紀錄進行司法覆核，並建議比對各候選人擁有的記錄與全國選舉委員會的記錄。

看到憲法法院駁回安盟的上訴並確認國家選舉委員會所宣布的正式結果後，這位安盟的領袖表示，「為甚麼國家選舉委員會和憲政法院都不接受這比對呢？害怕的並不是我們。」



而憲法法院認為，安盟所提交的證據「不足以質疑國家選舉委員會所宣布的選舉的總體結果」。

判決書第6頁指出，申請人（安盟）「在案卷中加入的票站記錄，據稱是重複（兩次重複、三次重複、四次重複）、虛假、刪除、篡改、沒有投票站代碼、內容不一致、寫在A4紙上和無法理解的」。

「這些都不是支持其主張可信或可靠的

因素」，該文件由8名法官在全體會議上通過，法官內圖（Josefa Neto）投了反對票。

8月24日大選的最終點票報告宣布，安人運及其候選人洛倫索以51.17%的票數獲勝，其次是安盟，得票率為43.95%。

通過這些結果，安人運選出124名議員，安盟選出90名議員，這幾乎是2017年選舉的兩倍。📍

莫桑比克不能踩剎車，是時候向歐洲前進了

“Moçambique não pode travar. É a hora de avançar para a Europa”

MARIA ISAURA

歐洲的能源危機可能成為一些非洲國家的經濟生命線，特別是莫桑比克。莫桑比克的天然氣儲備能為歐洲提供服務，但德爾加杜角局勢不穩，導致在非洲有史以來的最大投資、一個價值超過200億歐元的項目暫停運作。然而，有些人指出，鑒於歐洲的需要，現時有必要向前邁出這一步

A crise energética na Europa pode vir a ser uma tábua de salvamento económico para alguns países africanos, nomeadamente Moçambique, que tem reservas de gás capazes de servirem o Velho Continente. A falta de segurança em Cabo Delgado travou um projeto avaliado em mais de 20 mil milhões de euros, o maior investimento alguma vez feito em África. No entanto, há quem diga que o passo tem de ser dado em frente, dada a necessidade europeia

標 準銀行的首席經濟學家 Faúcio Mussá預計，武裝暴力襲擊的消散將使莫桑比克北部德爾加杜角的液化天然氣廠的工程能夠在2023年上半年重新復工。這也是負責阿豐基半島主要項目的道達爾能源公司的想法。然而，現時一些人的主張與去年的想法背道而馳，這都是由於歐洲對能源的迫切需求。如果道達爾能源公司明年才重新接管該項目，預期該項目將從2026年開始出口天然氣。莫桑比克總統紐西 (Filipe Nyusi) 直接掌控這一進程，而一些人已經建議利用眼前的巨大契機。

負責德爾加杜角項目、通用電氣 (General Electric) 的主管 Ricardo Aboud 向《澳門平台》表示，「幾個月來，我們一直在奔巴島組織和進行密集培訓，以便當地勞動力可從事天然氣勘探。莫桑比克不能等待未來的決定，因為眼前需要的是把莫桑比克擁有的能源出售給歐洲。」

這是近年來讓莫桑比克政府最頭痛的地區。因為社會不穩定，導致了道達爾能源公司項目的中斷。還有死亡、暴力、搶劫等等，所有這一切導致這家法國跨國公司停止了該工程的推進，但 Ricardo Aboud 認為還有其他選擇。這位相信莫桑比克會作堅定回覆的巴西人表示，「有其他選擇的，這毫無



疑問。莫桑比克有很多天然氣，在其他地方也有可能開採，在這方面，我們正與紐西總統溝通。與不同持份者都安排了會議，我們正在履行我們的職責，向總統提供建議，並按政府的要求，安排了相關培訓。這明確表明莫桑比克可以為其經濟未來邁出非常

重要的一步。」

「我毫不懷疑，這就是未來的方向。莫桑比克不能剎車，是時候向歐洲進發了。當有必要時，那些可以回應的人必須向前邁進，這樣才能推進經濟可持續發展。我們只能提供建議，但我們知道存在來自其他利益方面的巨

大壓力，也是經濟利益，例如有多家跨國公司的投資是數以百萬歐元計的。然而，這幾乎是一個獨特的案例。這場戰爭影響的不僅僅是一個國家，而是整個大陸。我們能提供給總統的最好建議是，國家真的要向前邁出一步」，這位同是通用電氣的負責人說。

歐盟看向莫桑比克

即將離任的歐盟駐莫桑比克大使 Sánchez-Benedito Gaspar 認為，德爾加杜角的天然氣是歐洲實現能源多元化的選擇之一。烏克蘭戰爭使歐盟加速尋找解決方案。

Gaspar 在馬普托接受葡新社採訪時表示：「隨着歐洲大型跨國公司的設立，莫桑比克的天然氣現在具有更加重要的戰略性價值」。

據這位外交官所述，隨着俄羅斯入侵烏克蘭，歐洲已經得出結論，「不能依靠其老夥伴（俄羅斯，世界上最大的天然氣出口國之一），它是獨裁者，把天然氣作為戰爭工具」，並正在努力確定其他替代來源。

Gaspar 強調：「我們在歐洲採取了一項新的策略，稱為『重新啟動歐盟能源』 (RePower EU)，其中有幾個要素[...]天然氣被認為是一種過渡性能源，我們正在尋找替代供應商[...]，莫桑比克是替代國之一」。

O economista-chefe do Standard Bank, Faúcio Mussá, prevê que o recuo da violência armada permita recomençar as obras da fábrica de liquefação de gás, em Cabo Delgado, norte de Moçambique, no primeiro semestre de 2023. Esta é, aliás, uma ideia que também já tinha sido defendida pela Total Energies, que estava à frente do grande projeto na península de Afungi. Contudo, há agora quem defenda uma total inversão do que estava pensado desde o ano passado, tudo pela necessidade urgente da Europa em matérias de energia.

A expectativa era que o projeto começasse a exportar gás a partir de 2026, isto se a Total Energies retomasse o projeto apenas no próximo ano. Filipe Nyusi, presidente de Moçambique, está com o processo diretamente nas suas mãos e há já quem o aconselhe a aproveitar a grande oportunidade que tem em mãos. “Há vários meses que estamos a organizar-nos e a implementar cursos intensivos em Pemba, para que seja usada a mão-de-obra local para a exploração do gás. Moçambique não pode ficar à espera de decisões futuras, quando o imediato pede o que Moçambique tem, energia para vender para a Europa”, referiu ao PLATAFORMA Ricardo Aboud diretor da General Electric, empresa responsável por este curso em Cabo Delgado.

Esta, refira-se, é a zona do país que mais dores de cabeça tem

dado ao governo moçambicano nos últimos anos, devido à instabilidade social que, saliente-se, levou à interrupção do projeto da Total Energies. Mortes, violência, roubos, etc. Tudo isto levou a multinacional francesa a parar com o avanço do complexo, mas Ricardo Aboud entende que há alternativas. “Há, sem dúvida. Há muito gás em Moçambique, há extração possível em outros locais e estamos em contacto com o presidente Filipe Nyusi nesse sentido. Há reuniões marcadas com vários interessados e nós estamos a fazer o nosso papel, que passa por aconselhar o presidente e estes cursos que implementámos, a pedido do governo, é um sinal claro que Moçambique pode dar um passo muito importante para o seu futuro económico”, considerou o brasileiro, que aposta numa resposta assertiva por parte deste país lusófono.

“Não tenho dúvidas que este é o caminho. Moçambique não pode travar. É a hora de avançar para a Europa. Quando há necessidade, quem pode responder tem de avançar. É assim que se constrói o desenvolvimento económico e sustentável. Só podemos aconselhar, mas sabemos que há uma grande pressão por parte de outros interesses, também eles económicos, neste caso de multinacionais que investiram muitos milhões de euros. No entanto, este é um caso quase único, uma guerra que está a afetar não apenas um país, mas todo um continente. O

melhor conselho que podemos dar ao presidente é que o país tem mesmo de dar um passo em frente”, referiu o diretor da General Electric.

UE OLHA PARA MOÇAMBIQUE

Embaixador cessante da União Europeia em Moçambique defende que gás natural de Cabo Delgado está entre as alternativas da Europa na diversificação de fontes de energia. Guerra na Ucrânia fez acelerar procura de soluções.

“O gás de Moçambique, com a presença de grandes companhias multinacionais europeias, tem agora um valor ainda mais importante e estratégico”, declarou Sánchez-Benedito Gaspar, em entrevista à Lusa em Maputo.

Segundo o diplomata, com a invasão Russa da Ucrânia, a Europa chegou à conclusão de que “não pode confiar no parceiro antigo [a Rússia, entre os maiores exportadores de gás no mundo], que é autoritário e usa o gás como instrumento de guerra”, estando a envidar esforços para garantir fontes alternativas.

“Temos adotado uma nova estratégia na Europa, designada “RePower EU”, que tem vários elementos [...] No que diz respeito ao gás, que é considerada uma energia de transição, estamos a procurar fornecedores alternativos [...] Moçambique está entre as alternativas”, frisou Sánchez-Benedito Gaspar. Embora o gás dos três projetos

até agora aprovados já tenha destino, Moçambique dispõe de reservas comprovadas de mais de 180 triliões de pés cúbicos, segundo dados do Ministério dos Recursos Minerais e Energia.

Apesar das perspetivas promissoras, a insurgência armada que começou em 2017 na província de Cabo Delgado é uma ameaça, mas a entrada de tropas estrangeiras para apoiar as forças moçambicanas em meados do ano passado melhoraram a situação de segurança, recuperando posições importantes, como é o caso da vila de Mocímboa da Praia. “Foram grandes os avanços sobre o terreno. A insurgência já não tem esta capacidade de controlar permanentemente territórios-chave”, observou Sánchez-Benedito Gaspar.

SÓ UM PROJETO PRONTO A ARRANCAR

Há, neste momento, três projetos para extrair gás das reservas da bacia do Rovuma (que estão entre as maiores do mundo), através de furos no fundo do oceano Índico, 40 quilómetros ao largo de Cabo Delgado.

No entanto, só o projeto mais pequeno, em mar alto, está pronto para arrancar. Trata-se do projeto Coral Sul liderado pela ENI com uma fábrica de liquefação em mar alto, numa plataforma flutuante que a partir dos próximos meses vai injetar o gás líquido para cargueiros, estando a produção vendida por 20 anos à petrolífera BP. 

Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento. Apesar de a situação atual não ser ideal, a indústria energética continua a avançar. Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento.

Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento. Apesar de a situação atual não ser ideal, a indústria energética continua a avançar. Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento.

Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento. Apesar de a situação atual não ser ideal, a indústria energética continua a avançar. Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento.

PROJETO JÁ ESTÁ PRONTO PARA ARRANCAR

Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento.

Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento. Apesar de a situação atual não ser ideal, a indústria energética continua a avançar. Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento.

Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento. Apesar de a situação atual não ser ideal, a indústria energética continua a avançar. Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento.

Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento. Apesar de a situação atual não ser ideal, a indústria energética continua a avançar. Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento.

Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento. Apesar de a situação atual não ser ideal, a indústria energética continua a avançar. Embora até hoje não tenham sido aprovados os três projetos de gás natural, já se encontram em fase avançada de desenvolvimento.



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門維多利亞街馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

港人吊唁英女王 RAINHA ISABEL II LEMBRADA NA EX-COLÓNIA HONG KONG

許多香港居民對英女王伊麗莎白二世的去世表示哀悼。香港是英國最後的殖民地之一，女王曾兩次訪問香港，並被香港老一輩居民親切地昵稱為「事頭婆」。臉書用戶 Vincent Lam 發帖表示：「養育我的祖母一直跟我談

論『事頭婆』。我聽過太多關於她的事，就像是其中一個家庭成員去世了。」

近幾十年來，英國出現了兩次來自香港的重大移民潮，第一次是在回歸前，第二次是在過去兩年。移居英國的香港著名 YouTuber

Lok Cheung 表示：「致以我們最崇高的敬意……我會想念您。」

不同的觀點

對於英國在香港的殖民歷史，社會存在不同的意見。在殖民地時

Muitos habitantes de Hong Kong lamentaram a morte de Isabel II, carinhosamente apelidada de “chefe” entre os moradores mais velhos de uma das últimas colónias britânicas e que a Rainha visitou por duas vezes.

“A minha avó, que me criou, sempre falou da ‘chefe’. Ouvi tanto sobre ela que é como se um membro da família tivesse

falecido”, escreveu o usuário do Facebook Vincent Lam.

O Reino Unido viu duas grandes ondas de imigração de Hong Kong nas últimas décadas – a primeira no período que antecedeu a transferência e a segunda nos últimos dois anos.

“Tem o nosso maior respeito... vou sentir a sua falta”, disse Lok Cheung, um popular

YouTuber de tecnologia de Hong Kong que emigrou para o Reino Unido.

Opiniões diferentes

O histórico colonial do Reino Unido em Hong Kong gera opiniões divergentes. Durante os tempos coloniais, tanto os leais a Pequim quanto os democratas de Hong Kong

perceberam a campanha contra esse controle.

Muitos defensores da democracia, no entanto, passaram a ver a era britânica de forma mais favorável quando a China autoritária começou a aumentar o seu controle.

Pequenos grupos até agitaram bandeiras coloniais durante grandes protestos em 2019, o que levou a China a impor

uma lei de segurança nacional, reprimindo ações de “conluio estrangeiro”. Agora o luto por Isabel II poderia ser arriscado.

Nathan Law, um proeminente político pró-democracia que agora vive no Reino Unido e é procurado pela polícia de Hong Kong sob essa lei, disse que a rainha, no entanto, tem um “lugar especial no coração” de muitos habitantes. 

致中國實施國家安全法，打擊「勾結外國」行為。現在為伊麗莎白二世哀悼可能存在風險。

現居英國、被香港警方根據該法律通緝的著名民主派人士羅冠聰表示，儘管如此，女王在許多居民心中仍佔據一個「特殊位置」。

致中國實施國家安全法，打擊「勾結外國」行為。現在為伊麗莎白二世哀悼可能存在風險。

致中國實施國家安全法，打擊「勾結外國」行為。現在為伊麗莎白二世哀悼可能存在風險。



XXXIV Festival Internacional de Música de Macau
34th Macao International Music Festival
第三十四屆 澳門國際音樂節
25.09—29.10 2022

Bilhetes à venda em simultâneo a partir das **10:00 horas do dia 18 de Setembro (Domingo)** nos postos de venda da Bilheteira Online de Macau, por telefone e online.

www.icm.gov.mo/fimm 澳門國際音樂節 Macao International Music Festival

Disposições para compra de bilhetes nos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau no dia de abertura das bilheteiras

Em articulação com o trabalho de prevenção pandémica, o público que pretenda comprar bilhetes pessoalmente no dia de abertura das bilheteiras (18 de Setembro), entre as 10:00 horas e as 12:00 horas, deve inscrever-se previamente através do Sistema de Reservas Online da Bilheteira Online de Macau.

Inscrição ▶ **Seleccionar a hora de compra do(s) bilhete(s)** ▶

Apresentar o código electrónico de reserva no ponto da venda seleccionado

Datas e horas das inscrições: a partir das 10:00 horas do dia 15 de Setembro
 Plataforma de registo: <https://www.macauticket.com/2022FIMM>

Desconto de 30% na compra antecipada de bilhetes entre 18 e 25 de Setembro.

Estão disponíveis diversos tipos de descontos.

- Os interessados que necessitem de assistência na utilização do Sistema de Reservas Online podem deslocar-se pessoalmente a qualquer ponto da Bilheteira Online de Macau para serem assistidos por um funcionário, durante o horário de atendimento e durante o período de abertura do sistema.
- Os bilhetes para reserva de bilhete são limitados, e as inscrições serão feitas por ordem de inscrição.
- Os membros do público poderão ainda adquirir os bilhetes por telefone ou online, sem inscrição prévia.

Bilhetes (853) 2855 5555 www.macauticket.com

Informações (853) 8399 0399 (durante o horário de expediente) fimm@icm.gov.mo